

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El valor del braille]

A. A.

“Para las personas ciegas el braille supuso un antes y un después, se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española, una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, dentro de un razonado orden.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. A.: “El braille cumple 200 años...”. *La Razón*, 03.01.25, 26).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación y uno de léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Para las personas ciegas el braille supuso un antes y un después, se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española, una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, dentro de un razonado orden.

“Para las personas ciegas[,] el braille supuso un antes y un después[:] se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española (una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar dentro de un **orden razonable**).

1) Proponemos puntuar *Para las personas ciegas*, complemento situado en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Para las personas ciegas el braille supuso un antes y un después, se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE.

“**Para las personas ciegas**[,] el braille supuso un antes y un después: se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE.

Según la normativa, “cuando los complementos verbales [como el directo o indirecto] anticipan su aparición [a la cabeza de la oración]”, y además, “expresa el tema del que se va a decir algo, la coma es opcional”, aunque “resulta más conveniente cuanto más largo es el fragmento anticipado” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 315). Sin embargo, consideramos que debe tenerse en cuenta el contexto; concretamente, si al complemento anticipado le sigue el sujeto de la oración (“el braille”).

2) Proponemos sustituir, por dos puntos (de valor causal), la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones:

“Para las personas ciegas el braille supuso un antes y un después, se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina...

“Para las personas ciegas, el braille supuso un antes y un después[:] se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina...

“Para las personas ciegas, el braille supuso un antes y un después, **ya que** se derribaron un montón de barreras”, destaca...

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; así, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

3) Proponemos aislar entre paréntesis el segundo inciso, contenido en otro ya puntuado con coma *jefa de la Unidad de Braille...* Reproducimos ambas versiones:

... destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española, una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, dentro de un razonado orden.

... destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española (**una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar dentro de un orden razonable**).

Según la normativa, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las simples comas]”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366)

4) También se podría eliminar la coma previa al complemento circunstancial de modo *dentro de un razonado orden* (preferimos *orden razonable*). Reproducimos ambas versiones:

... una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, **dentro** de un razonado orden.

(una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar **dentro** de un orden razonable).

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”. Por ejemplo: *La convivencia era idílica en aquellos calurosos días de principios de verano* (*Ortografía...* 2010: 317).

“Como norma general, la puntuación no debe romper la dependencia que se establece entre los grupos sintácticos más fuertemente vinculados desde el punto de vista sintáctico y semántico, con independencia de que, en la pronunciación, esos grupos se separen del resto del enunciado mediante una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía...* 2010: 313).

Por otra parte, una forma de comprobar la necesidad de puntuar ante *dentro* podría ser mediante la lectura en voz alta: si puede hacerse pausa y bajarse tono. En tal caso, puntuación y lectura parecen apuntar a cierto valor concesivo (por lo que podríamos añadir una conjunción de tal valor y conservar la coma). Compárense estas dos versiones:

... una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, **dentro** de un orden razonable.

... una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, **aunque dentro de un orden razonable**).

Terminamos reproduciendo la versión original y nuestras dos propuestas:

“Para las personas ciegas el braille supuso un antes y un después, se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española, una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, dentro de un razonado orden.

“Para las personas ciegas, el braille supuso un antes y un después: se derribaron un montón de barreras”, destaca Marina Rojas, jefa de la Unidad de Braille de la ONCE y de la Comisión Braille Española (una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar dentro de un orden razonable).

... la Comisión Braille Española (una especie de RAE que vela para que este sistema de lectoescritura no deje de avanzar, dentro de un orden razonable).

